



**OFFICE DE SECOURS ET DE TRAVAUX DES NATIONS UNIES  
POUR LES REFUGIES DE PALESTINE DANS LE PROCHE-ORIENT**

---

**COMPTES**

**de l'exercice terminé le 31 décembre 1963**

*et*

**RAPPORT**

**DU COMITE DES COMMISSAIRES AUX COMPTES**

**ASSEMBLEE GENERALE**

**DOCUMENTS OFFICIELS : DIX-NEUVIEME SESSION**

**SUPPLEMENT N° 6B (A/5806/Add.2)**

**NATIONS UNIES**



**OFFICE DE SECOURS ET DE TRAVAUX  
DES NATIONS UNIES  
POUR LES REFUGIES DE PALESTINE  
DANS LE PROCHE-ORIENT**

---

**COMPTES**

**de l'exercice terminé le 31 décembre 1963**

*et*

**RAPPORT**

**DU COMITE DES COMMISSAIRES AUX COMPTES**

**ASSEMBLEE GENERALE**

**DOCUMENTS OFFICIELS : DIX-NEUVIEME SESSION**

**SUPPLEMENT N° 6B (A/5806/Add.2)**



**NATIONS UNIES**

*New York, 1964*

#### NOTE

Les cotes des documents de l'Organisation des Nations Unies se composent de lettres majuscules et de chiffres. La simple mention d'une cote dans un texte signifie qu'il s'agit d'un document de l'Organisation.

## TABLE DES MATIERES

	Pages
LETTRE D'ENVOI .....	iv
NOTE DU SECRÉTAIRE GÉNÉRAL .....	1
ETATS FINANCIERS DE L'EXERCICE TERMINÉ LE 31 DÉCEMBRE 1963:	
Etat I. — Crédits, dépenses et engagements .....	2
Etat II. — Recettes, dépenses et engagements.....	4
Etat III. — Fonds de roulement.....	5
Etat IV. — Actif, passif, réserves et fonds de roulement.....	6
Tableau A. — Crédits, dépenses et engagements.....	8
Tableau B. — Centres de production et de vente.....	15
Tableau C. — Contributions annoncées ou versées par des gouverne- ments .....	16
Tableau D. — Contributions reçues de sources non gouvernementales..	18
Tableau E. — Recettes diverses .....	22
Notes explicatives concernant les états financiers.....	23
RAPPORT DU COMITÉ DES COMMISSAIRES AUX COMPTES .....	25

## LETTRE D'ENVOI

Le 22 mai 1964.

Monsieur le Secrétaire général,

J'ai l'honneur de vous transmettre les documents suivants:

a) Les états financiers de l'Office de secours et de travaux des Nations Unies pour les réfugiés de Palestine dans le Proche-Orient pour l'exercice terminé le 31 décembre 1963, certifiés exacts par le Comité des commissaires aux comptes;

b) Le rapport du Comité des commissaires aux comptes sur les comptes de l'Office pour l'exercice 1963.

· Veuillez agréer, Monsieur le Secrétaire général, l'assurance de ma très haute considération.

*Le Président du Comité des commissaires aux comptes,*

*(Signé) L. GÖTZEN*

Monsieur le Secrétaire général  
de l'Organisation des Nations Unies,  
New York.

## NOTE DU SECRETAIRE GENERAL

1. On trouvera ci-joints les états financiers de l'Office de secours et de travaux des Nations Unies pour les réfugiés de Palestine dans le Proche-Orient pour l'exercice terminé le 31 décembre 1963 présentés en exécution de la résolution 302 (IV) que l'Assemblée générale a adoptée le 8 décembre 1949, ainsi que le rapport que le Comité des commissaires aux comptes a établi à leur sujet. Dans le paragraphe 21 de cette résolution, l'Assemblée générale:

*"Prie le Directeur de présenter à l'Assemblée générale des Nations Unies un rapport annuel, comprenant une vérification des comptes, sur l'activité de l'Office de secours et de travaux des Nations Unies pour les réfugiés de Palestine dans le Proche-Orient..."*

2. Les états financiers ainsi que le rapport du Comité des commissaires aux comptes ont été communiqués au Comité consultatif pour les questions administratives et budgétaires pour qu'il les examine et rende compte à l'Assemblée générale.

# ETATS FINANCIERS

Etat I

## Crédits, dépenses et engagements

Exercice terminé le 31 décembre 1963

(En dollars des Etats-Unis)

Opérations au titre du budget de 1963					Liquidation des engagements des exercices antérieurs			
Activités	Crédits	Dépenses	Engagements reportés sur 1964	Total des dépenses et engagements	Engagements de 1962 Report	Engagements liquidés par dépenses	Engagements reportés sur 1964	Economies réalisées sur la liquidation des exercices antérieurs
Titre I (Secours).								
Rations de base .....	11 523 000	11 268 019	106 306	11 374 325	29 939	8 252	12 859	8 828
Logement .....	696 000	383 540	204 826	588 366	1 043 170	178 361	839 151	25 638
Habillement .....	193 000	114 993	—	114 993	—	—	—	—
Services sociaux .....	522 000	503 464	15 036	518 500	34 737	21 464	7 180	6 093
Services de placement .....	155 000	110 686	7 527	118 213	15 300	11 874	—	3 426
Services médicaux .....	3 122 000	2 915 765	61 592	2 977 357	72 196	31 468	38 766	1 962
Alimentation d'appoint .....	1 453 000	1 334 355	35 446	1 369 801	64 487	29 053	32 861	2 573
Hygiène du milieu .....	953 000	822 623	20 310	842 933	88 829	53 340	32 597	2 892
Services d'approvisionnement et de transport .....	3 899 000	3 467 957	104 781	3 572 738	132 634	94 266	33 043	5 325
Autres services intérieurs .....	2 336 000	2 279 853	16 408	2 296 261	25 453	24 772	—	681
Administration centrale et liai- son .....	1 448 000	1 371 054	19 946	1 391 000	6 758	2 629	3 300	829
Totaux (titre I)	26 300 000	24 572 309	592 178	25 164 487	1 513 503	455 499	999 757	58 247



*Titre II (Enseignement et aide à l'effort personnel)*

Enseignement général .....	9 130 000	7 853 140	296 569	8 149 709	347 205	202 970	95 052	49 183
Formation professionnelle ....	3 030 000	2 372 541	159 443	2 531 984	1 150 069	678 891	264 573	206 605
Enseignement supérieur .....	373 000	360 745	-	360 745	-	-	-	-
Aide à l'effort personnel .....	-	153	-	153	343 000	343 000	-	-
TOTAUX (titre II)	12 533 000	10 586 579	456 012	11 042 591	1 840 274	1 224 861	359 625	255 788

<i>Titre III (Réserve) .....</i>	800 000	-	-	-	-	-	-	-
TOTAL GÉNÉRAL	39 633 000	35 158 888	1 048 190	36 207 078	3 353 777	1 680 360	1 359 382	314 035

Pour la lecture des états financiers, se reporter aux notes explicatives qui en font partie intégrante. *En particulier, il y a lieu de se reporter à la note 1.* Les tableaux A et B donnent le détail des crédits, des dépenses et des engagements.

CERTIFIÉ EXACT:

*Le Contrôleur,*

(Signé) Lloyd CALLOW

APPROUVÉ:

*Le Commissaire général,*

(Signé) Laurence MICHELMORE

ATTESTATION DE VERIFICATION

Le présent état des crédits, des dépenses et des engagements a été vérifié conformément aux instructions que nous avons données. Nous avons recueilli tous les renseignements et explications nécessaires et nous certifions, à la suite de cette vérification, qu'à notre avis le présent état est exact.

(Signé) L. GÖRTZEN (*Pays-Bas*)

A. ALJURE (*Colombie*)

Mushtaq AHMAD (*Pakistan*)

Le 22 mai 1964

# Etat II

## Recettes, dépenses et engagements (En dollars des Etats-Unis)

	Exercice terminé le 31 décembre 1963	Exercice terminé le 31 décembre 1962
<b>Recettes</b>		
Contributions annoncées par les gouvernements (tableau C) .....	34 444 063	34 308 775
Contributions de sources non gouvernementales (tableau D) .....	771 383	958 184
Recettes diverses (tableau E) .....	486 089	425 277
Gains sur opérations de change .....	(5 478)	(37 222)
	<u>35 696 057</u>	<u>35 655 014</u>
<b>Dépenses et engagements (Etat I) .....</b>	<b>36 207 078</b>	<b>35 688 844</b>
Excédent des dépenses et engagements sur les recettes .....	<u>511 021</u>	<u>33 830</u>

Pour la lecture des états financiers, se reporter aux notes explicatives qui en font partie intégrante. Il y a lieu de se reporter, en particulier, à la note 4.

CERTIFIÉ EXACT :

Le Contrôleur,

(Signé) Lloyd CALLOW

APPROUVÉ :

Le Commissaire général,

(Signé) Laurence MICHELMORE

### ATTESTATION DE VERIFICATION

Le présent état des recettes, des dépenses et des engagements a été vérifié conformément aux instructions que nous avons données. Nous avons recueilli tous les renseignements et explications nécessaires, et nous certifions, à la suite de cette vérification, qu'à notre avis ledit état est exact.

(Signé) L. GÖTZEN (Pays-Bas)

A. ALJURE (Colombie)

Mushtaq AHMAD (Pakistan)

Le 22 mai 1964

**Etat III**

**Fonds de roulement**  
(En dollars des Etats-Unis)

	<i>Exercice terminé le 31 décembre 1963</i>	<i>Exercice terminé le 31 décembre 1962</i>
Solde au 1 <sup>er</sup> janvier .....	20 636 289	20 054 965
<i>A ajouter:</i>		
Ajustements des dépenses des exercices antérieurs.....	97 737	120 678
Economies réalisées sur la liquidation des engagements des exercices antérieurs (état I) .....	314 035	449 221
Différences de prix non autrement affectées, pour l'exercice en cours..	36 817	45 255
	<u>21 084 878</u>	<u>20 670 119</u>
<i>A déduire:</i>		
Excédent des dépenses et engagements sur les recettes (état II) .....	511 021	33 830
Solde au 31 décembre .....	<u>20 573 857</u>	<u>20 636 289</u>

Pour la lecture des états financiers, se reporter aux notes explicatives qui en font partie intégrante, et notamment à la note 9.

CERTIFIÉ EXACT:

*Le Contrôleur,*

(Signé) Lloyd CALLOW

APPROUVÉ:

*Le Commissaire général,*

(Signé) Laurence MICHELMORE

**ATTESTATION DE VERIFICATION**

Le présent état du fonds de roulement a été vérifié conformément aux instructions que nous avons données. Nous avons recueilli tous les renseignements et explications nécessaires, et nous certifions, à la suite de cette vérification, qu'à notre avis ledit état est exact.

(Signé) L. GÖTZEN (*Pays-Bas*)

A. ALJURE (*Colombie*)

Mushtaq AHMAD (*Pakistan*)

Le 22 mai 1964

**Actif, passif, réserves**  
(En dollars)

**ACTIF**

	<i>Au</i> 31 décembre 1963	<i>Au</i> 31 décembre 1962
<i>Disponibilités</i>		
(Encaisse et disponible en dépôt auprès d'agents et en banque).....	19 361 608	15 217 305
<i>Contributions à recevoir des gouvernements</i> .....	8 091 787	12 592 245
<i>Dépenses payées d'avance et avances aux fournisseurs</i>		
(Dépenses payées d'avance, imputables sur l'exercice suivant).....	196 553	317 780
<i>Sommes à recevoir</i>		
(Créances sur des gouvernements et des compagnies d'assurances et créances diverses, moins réserve pour créances douteuses) .....	252 848	305 170
<i>Stocks de fournitures et de matériel</i>		
(Fournitures en stock ou en transit et matériel non mis en service) .....	6 334 844	5 270 050
	<u>34 237 640</u>	<u>33 702 350</u>

Pour la lecture des états financiers, se reporter aux

CERTIFIÉ EXACT :

Le Contrôleur,

(Signé) Lloyd CALLOW

**ATTESTATION DE**

Le présent état de l'actif, du passif, des réserves aux instructions que nous avons données. Nous avons et nous certifions, à la suite de cette vérification, qu'à

Le 22 mai 1964

# Etat IV

et fonds de roulement  
des Etats-Unis)

## PASSIF, RÉSERVES ET FONDS DE ROULEMENT

	<i>Au 31 décembre 1963</i>	<i>Au 31 décembre 1962</i>
<i>Passif</i>		
Sommes à payer .....	1 081 801	1 204 851
Dépôts effectués par d'autres organisations .....	43 784	44 031
Provision pour dépenses de personnel (indemnités de cessation de service) ..	9 694 695	8 251 800
Provision pour dépenses de personnel (plans d'assurance-maladie) .....	139 660	102 955
	<u>10 959 940</u>	<u>9 603 637</u>
<i>Réserves et fonds de roulement</i>		
Réserves pour recettes perçues d'avance .....	296 271	108 847
Réserves pour engagements .....	2 407 572	3 353 777
Fonds de roulement (état III) .....	20 573 857	20 636 289
	<u>23 277 700</u>	<u>24 098 913</u>
	<u>34 237 640</u>	<u>33 702 550</u>

notes explicatives qui en font partie intégrante.

APPROUVÉ :

*Le Commissaire général,*

(Signé) Laurence MICHELMORE

## VERIFICATION

et du fonds de roulement a été vérifié conformément  
recueilli tous les renseignements et explications nécessaires,  
notre avis le présent état est exact.

(Signé) L. GÖTZEN (*Pays-Bas*)

A. ALJURE (*Colombie*)

Mushtaq AHMAD (*Pakistan*)

Tableau A

**Crédits, dépenses et engagements**  
**Exercice terminé le 31 décembre 1963**  
 (En dollars des Etats-Unis)

Activités	Crédits	Dépenses	Engagements reportés sur 1964	Total des dépenses et engagements	Liquidation des engagements des exercices antérieurs			
					Engagements de 1962 Report	Engagements liquidés par dépenses	Engagements reportés sur 1964	Economies réalisées sur la liquidation des engagements des exercices antérieurs
<b>Rations de base</b>								
Administration .....	66 000	67 296	-	67 296	-	-	-	-
Distribution .....	298 000	252 463	1 915	254 378	29 939	8 252	12 859	8 828
Contrôle de la qualité .....	58 000	52 873	-	52 873	-	-	-	-
Coût des rations .....	11 101 000	10 895 387	104 391	10 999 778	-	-	-	-
<b>TOTAL, rations de base</b>	<b>11 523 000</b>	<b>11 268 019</b>	<b>106 306</b>	<b>11 374 325</b>	<b>29 939</b>	<b>8 252</b>	<b>12 859</b>	<b>8 828</b>
<b>Logement</b>								
Administration .....	22 000	22 522	-	22 522	800	165	-	635
Construction et entretien des logements .....	614 000	326 082	179 088	505 170	996 144	156 699	816 690	22 755
Amélioration des routes et des camps .....	60 000	34 936	25 738	60 674	46 226	21 517	22 461	2 248
<b>TOTAL, logement</b>	<b>696 000</b>	<b>383 540</b>	<b>204 826</b>	<b>588 366</b>	<b>1 043 170</b>	<b>178 381</b>	<b>839 151</b>	<b>25 638</b>
<b>Habillement</b>								
Programme de distribution de vêtements usagés .....	193 000	114 993	-	114 993	-	-	-	-
<b>Services sociaux</b>								
Administration .....	80 000	83 144	-	83 144	-	-	-	-
Cas spéciaux .....	122 000	130 623	7 208	137 831	-	-	-	-
Education des jeunes handicapés .....	-	35 757	-	35 757	-	-	-	-
Autres services sociaux .....	52 000	48 988	523	49 511	-	-	-	-
Contrôle du développement communautaire .....	20 000	10 976	-	10 976	-	-	-	-
Programme d'activités de jeunesse .....	100 000	79 196	2 801	81 997	29 756	20 501	3 324	5 931

Formation professionnelle pour adultes .....	107 000	87 408	899	88 307	125	76	-	49
Aide à l'effort personnel.....	20 000	9 259	-	9 259	-	-	-	-
Autres activités de développement communautaire .....	21 000	18 113	3 605	21 718	4 856	887	3 856	113
TOTAL, services sociaux	522 000	503 464	15 036	518 500	34 737	21 464	7 180	6 093
<i>Services de placement</i>								
Administration .....	24 000	8 619	-	8 619	-	-	-	-
Placement .....	53 000	52 495	500	52 995	15 300	11 874	-	3 426
Emigration .....	78 000	49 572	7 027	56 599	-	-	-	-
TOTAL, services de placement	155 000	110 686	7 527	118 213	15 300	11 874	-	3 426
<i>Services de santé</i>								
Administration .....	388 000	365 350	-	365 350	-	-	-	-
Pharmacie .....	64 000	58 551	580	59 131	157	157	-	-
Laboratoires .....	28 000	28 474	-	28 474	1 055	935	-	120
Dispensaires .....	1 004 000	898 382	40 790	939 172	39 293	12 644	26 181	468
Hôpitaux .....	931 000	886 804	432	887 236	6 025	5 906	-	119
Hygiène maternelle et infantile	230 000	254 143	15 464	269 607	19 010	5 265	12 500	1 245
Lutte contre la tuberculose...	258 000	211 255	2 746	214 001	2 151	2 357	85	(291)
Psychiatrie .....	49 000	64 008	-	64 008	-	-	-	-
Soins dentaires .....	31 000	24 776	-	24 776	3 337	3 058	-	279
Hygiène scolaire .....	33 000	27 078	-	27 078	-	-	-	-
Enseignement de l'hygiène...	75 000	55 393	-	55 393	52	30	-	22
Autres services médicaux .....	31 000	41 551	1 580	43 131	1 116	1 116	-	-
TOTAL, services de santé	3 122 000	2 915 765	61 592	2 977 357	72 196	31 468	38 766	1 962
<i>Alimentation d'appoint</i>								
Administration .....	83 000	88 756	-	88 756	-	-	-	-
Alimentation d'appoint .....	1 097 000	1 055 191	35 446	1 090 637	62 271	27 153	32 861	2 257
Distribution de lait .....	273 000	190 408	-	190 408	2 216	1 900	-	316
TOTAL, alimentation d'appoint	1 453 000	1 334 355	35 446	1 369 801	64 487	29 053	32 861	2 573
<i>Hygiène du milieu</i>								
Administration .....	96 000	84 484	-	84 484	-	-	-	-
Drainage des eaux de surface.	5 000	4 521	2 310	6 831	1 792	1 036	986	(230)
Evacuation des ordures et des eaux ménagères .....	605 000	509 233	4 028	513 261	40 291	13 299	24 828	2 164
Approvisionnement en eau ...	176 000	162 635	13 972	176 607	45 410	38 007	6 391	1 012
Lutte contre les insectes et les rongeurs .....	18 000	16 582	-	16 582	-	-	-	-
Installations diverses .....	23 000	15 780	-	15 780	1 336	998	392	(54)
Service urbain d'assainissement	30 000	29 388	-	29 388	-	-	-	-
TOTAL, hygiène du milieu	953 000	822 623	20 310	842 933	88 829	53 340	32 597	2 892

**Crédits, dépenses et engagements**  
**Exercice terminé le 31 décembre 1963**  
 (En dollars des Etats-Unis)

Opérations au titre du budget de 1963				Liquidation des engagements des exercices antérieurs				
Activités	Crédits	Dépenses	Engagements reportés sur 1964	Total des dépenses et engagements	Engagements de 1962 Report	Engagements liquidés par dépenses	Engagements reportés sur 1964	Economies réalisées sur la liquidation des engagements des exercices antérieurs
Services d'approvisionnement et de transports								
Administration .....	227 000	213 550	1 861	215 411	71	71	-	-
Achats et contrôle des approvisionnements .....	434 000	474 815	400	475 215	168	167	-	1
Entreposage des approvisionnements .....	405 000	321 447	62 905	384 352	100 953	67 124	33 043	786
Services d'assurances pour les transports et les approvisionnements .....	19 000	16 919	-	16 919	-	-	-	-
Entretien des véhicules .....	305 000	258 920	-	258 920	37	37	-	-
Transport de passagers .....	731 000	560 114	39 615	599 729	15 617	14 875	-	742
Transport de marchandises .....	1 374 000	1 202 329	-	1 202 329	15 788	11 992	-	3 796
Opérations portuaires .....	404 000	419 863	-	419 863	-	-	-	-
TOTAL, services d'approvisionnement et de transports	3 899 000	3 467 957	104 781	3 572 738	132 634	94 266	33 043	5 325
Autres services intérieurs								
Immatriculation et contrôle des listes .....	331 000	280 712	675	281 387	2 660	1 120	-	1 540
Personnel .....	272 000	244 690	150	244 840	-	-	-	-
Services administratifs .....	498 000	413 875	2 493	416 368	3 863	3 024	-	839
Traduction .....	87 000	83 520	-	83 520	-	-	-	-
Contentieux .....	151 000	92 943	-	92 943	-	-	-	-
Finances .....	598 000	549 673	-	549 673	330	323	-	7
Mécanographie .....	146 000	143 121	-	143 121	17 100	17 584	-	(484)
Sécurité .....	35 000	213 775	2 646	216 421	-	-	-	-
Services techniques .....	205 000	230 303	3 267	233 570	1 500	2 721	-	(1 221)
Services économiques .....	13 000	13 280	-	13 280	-	-	-	-
Centres de production (dé-penses d'équipement) .....	-	13 961	7 177	21 138	-	-	-	-
TOTAL, autres services intérieurs	2 336 000	2 279 853	16 408	2 296 261	25 453	24 772	-	681



# Administration centrale et liaison

Administration du Siège et des bureaux régionaux .....	590 000	514 012	-	514 012	-	-	-
Administration régionale .....	267 000	238 816	817	239 633	1 748	-	550
Administration des camps .....	140 000	115 368	4 084	119 452	881	-	279
Information .....	265 000	324 159	15 045	339 204	-	3 300	-
Bureau de liaison de New York .....	52 000	43 874	-	43 874	-	-	-
Bureau de liaison en Irak .....	1 000	774	-	774	-	-	-
Bureau de liaison du Caire .....	50 000	50 155	-	50 155	-	-	-
Bureau de liaison européen (Genève) .....	83 000	83 896	-	83 896	-	-	-
TOTAL, administration centrale et liaison	1 448 000	1 371 054	19 946	1 391 000	2 629	3 300	829

## Enseignement général

Administration .....	320 000	263 112	-	263 112	-	-	-
Enseignement primaire .....	5 388 000	4 732 013	197 946	4 929 959	172 774	78 025	34 973
Enseignement primaire supérieur .....	2 273 000	1 838 844	90 689	1 929 533	18 805	15 827	14 485
Artisanat .....	411 000	326 946	7 934	334 880	11 391	1 200	(275)
Enseignement secondaire .....	552 000	554 664	-	564 664	-	-	-
Formation du personnel enseignant en cours d'emploi .....	186 000	127 561	-	127 561	-	-	-
TOTAL, enseignement général	9 130 000	7 853 140	296 569	8 149 709	202 970	95 052	49 183

## Enseignement professionnel

### Formation donnée dans les centres de l'UNRWA

Ecole professionnelle de Ka-bandia .....	221 000	191 539	15 663	207 202	12 626	23 036	2 144
Ecole professionnelle de Ouadi Seir .....	241 000	191 486	10 011	201 497	13 674	29 517	-
Ecole normale de Ramallah .....	210 000	153 503	2 597	156 100	13 504	1 768	13 582
Ecole professionnelle de femmes de Ramallah .....	225 000	249 463	16 911	266 374	62 756	5 975	(655)
Ecole professionnelle de Gaza .....	197 000	123 137	15 853	138 990	42 565	2 153	(578)
Ecole d'agriculture de Beit Hanoun .....	80 000	36 175	28 537	64 712	30 448	17 783	364
Ecole de navigation de Khan Younis .....	9 000	-	-	-	-	-	150 000
Ecole professionnelle de Sibline .....	180 000	202 339	23 063	225 402	78 432	15 428	2 733
Institut technique et école normale de Sibline .....	53 000	43 251	23 331	66 582	346 436	105 574	-

**Crédits, dépenses et engagements**  
**Exercice terminé le 31 décembre 1963**  
 (En dollars des Etats-Unis)

Activités	Opérations au titre du budget de 1963			Liquidation des engagements des exercices antérieurs				
	Crédits	Dépenses	Engagements reportés sur 1964	Total des dépenses et engagements	Engagements de 1962 reportés	Engagements liquidés par dépenses	Engagements reportés sur 1964	Economies réalisées sur la liquidation des engagements des exercices antérieurs
<b>Enseignement professionnel (suite)</b>								
Ecole professionnelle de Damas .....	229 000	158 772	1 848	160 620	96 949	44 420	19 284	33 245
Ecole professionnelle de Homs .....	116 000	54 416	12 003	66 419	51 389	33 894	11 797	5 698
TOTAL, formation donnée dans les centres de l'UNRWA	1 761 000	1 404 081	149 817	1 553 898	1 117 603	678 755	232 315	206 533
<b>Formation donnée hors des centres de l'UNRWA</b>								
Formation technique (Gaza)	-	669	-	669	-	-	-	-
Formation technique (Liban) .....	-	739	1 259	1 998	-	-	-	-
Formation en cours d'emploi (Egypte) .....	42 000	23 609	-	23 609	-	-	-	-
Formation en cours d'emploi (Italie) .....	-	101	-	101	-	-	-	-
Formation dans des écoles industrielles secondaires (Egypte) .....	10 000	8 985	-	8 985	-	-	-	-
Formation de maîtres pour l'enseignement industriel (Gaza) .....	7 000	224	-	224	-	-	-	-
Formation élémentaire de sages-femmes (Syrie) ...	3 000	-	397	397	-	-	-	-
Formation élémentaire de sages-femmes (Liban) ...	2 000	-	-	-	-	-	-	-
Formation élémentaire de sages-femmes (Gaza) ...	3 000	-	-	-	-	-	-	-
Ecole d'infirmières PARI (Syrie) .....	4 000	895	1 750	2 645	-	-	-	-
Formation élémentaire d'infirmières (Jordanie) ....	3 000	5 040	-	5 040	-	-	-	-

Formation élémentaire d'infirmières (Liban) .....	5 000	1 827	-	1 827	-	-	-
Cours de formation de préparateurs en pharmacie (Gaza) .....	3 000	1 610	-	1 610	-	-	-
Cours de formation de préparateurs en pharmacie (Liban) .....	-	-	780	780	-	-	-
Cours de secrétariat — YWCA (Liban) .....	5 000	6 338	-	6 338	32 258	32 258	-
Formation de personnel enseignant (Le Caire) .....	28 000	12 252	-	12 252	-	-	-
Formation de personnel enseignant (Gaza) .....	33 000	23 265	-	23 265	-	-	-
TOTAL, formation donnée hors des centres de l'UNRWA	148 000	85 554	4 186	89 740	32 258	32 258	-
<i>Dépenses communes au titre de la formation technique</i>							
Dépenses communes de formation .....	704 000	547 724	-	547 724	-	-	-
Formation de maîtres de l'enseignement technique (Jordanie) .....	-	179	-	179	-	-	-
Formation de maîtres de l'enseignement technique (Liban) .....	27 000	14 211	-	14 211	-	-	-
Formation de maîtres de l'enseignement technique (Syrie) .....	2 000	-	-	-	-	-	-
Formation de maîtres de l'enseignement technique hors des centres de l'UNRWA .....	17 000	7 875	-	7 875	-	-	-
TOTAL, dépenses communes au titre de la formation technique	750 000	569 989	-	569 989	-	-	-
<i>Dépenses communes pour la formation de professeurs</i>							
Dépenses communes de formation .....	150 000	95 786	4 200	99 986	150	136	14
Formation de professeurs d'écoles normales hors des centres de l'UNRWA ...	5 000	690	-	690	-	-	-
TOTAL, dépenses communes pour la formation de professeurs	155 000	96 476	4 200	100 676	150	136	14

**Crédits, dépenses et engagements**  
**Exercice terminé le 31 décembre 1963**  
 (En dollars des Etats-Unis)

Activités	Opérations au titre du budget de 1963				Liquidation des engagements des exercices antérieurs				Economies réalisées sur la liquidation des engagements des exercices antérieurs
	Crédits	Dépenses	Engagements reportés sur 1964	Total des dépenses et engagements	Engagements de 1962 Report	Engagements liquidés par dépenses	Engagements reportés sur 1964		
<b>Enseignement professionnel (fin)</b>									
Administration de l'enseignement professionnel	216 000	216 441	1 240	217 681	58	-	-	58	
TOTAL, enseignement professionnel	3 030 000	2 372 541	159 443	2 531 984	1 150 069	678 891	264 573	206 605	
Enseignement supérieur . . . . .	373 000	360 745	-	360 745	-	-	-	-	
<b>Aide à l'effort personnel</b>									
Banque de développement de Jordanie . . . . .	-	153	-	153	343 000	343 000	-	-	

**Centres de production et de vente**  
**Exercice terminé le 31 décembre 1963**  
*(En dollars des Etats-Unis)*

Postes	Centre de broderie	Auxiliaires audio-visuels	Ateliers de menuiserie	Tuilerie	Atelier d'imprimerie (Rotaprint)	Atelier de couture	Fabrique de matériel sanitaire Gaza	Fabrique de matériel sanitaire Jordanie
<b>Coûts de production et dépenses d'équipement</b> .....	52 425	212 469	42 596	19 121	39 008	1 997	2 739	1 105
<b>Ventilation des coûts et des dépenses</b>								
Imputés sur d'autres activités...	-	(193 312)	(36 634)	(19 121)	(39 008)	(1 775)	(2 739)	(1 105)
Imputés sur les centres de vente.	(52 262)	-	(3 236)	-	-	(222)	-	-
Ventes directes au prix coûtant...	-	(908)	-	-	-	-	-	-
	(52 262)	(194 220)	(39 870)	(19 121)	(39 008)	(1 997)	(2 739)	(1 105)
<b>Dépenses non réparties</b>								
Matériel .....	87	18 249	2 726	-	-	-	-	-
Construction .....	76	-	-	-	-	-	-	-
Transfert aux services intérieurs (tableau A) .....	(163)	(18 249)	(2 726)	-	-	-	-	-
<b>Centres de vente</b>								
Ventes .....	(52 870)	-	(3 560)	-	-	(244)	-	-
Coût des marchandises vendues...	39 976	-	3 236	-	-	222	-	-
Bénéfices nets sur les ventes .....	(12 894)	-	(324)	-	-	(22)	-	-
Viré aux recettes .....	12 894	-	324	-	-	22	-	-
	-	-	-	-	-	-	-	-

Tableau C

## Contributions annoncées ou versées par des gouvernements

Exercice terminé le 31 décembre 1963

(En dollars des Etats-Unis)

Donateurs	Nature	Contributions annoncées pour 1963	Solde à recevoir	
			Au titre des exercices précédents	Au titre de l'exercice 1963
Arabie Saoudite	Dollars des Etats-Unis.....	200 000	—	—
Arabie Saoudite en qualité de membre de l'Organi- sation des pays exporta- teurs de pétrole	Dollars des Etats-Unis.....	2 000	—	—
Arabie Saoudite	Livres libanaises (pour les dépenses de combustible de 1963).....	94 309	—	94 309
Arabie Saoudite	Livres libanaises (pour les dépenses de combustible de 1961 et 1962).....	198 511	—	198 511
Australie *	Livres australiennes.....	201 600	—	—
Autriche	Dollars des Etats-Unis.....	3 000	—	—
Belgique	Francs belges.....	30 000	—	30 000
Cambodge	Riels cambodgiens.....	571	—	—
Canada	Dollars canadiens.....	462 500	—	154 475
Canada	Farine .....	462 500	—	—
Danemark *	Couronnes danoises .....	50 680	—	25 340
Danemark *	Couronnes danoises .....	9 000	—	—
Etats-Unis d'Amérique *	Espèces et denrées alimentaires.....	24 700 000	9 600	7 440 030 <sup>b</sup>
Finlande	Dollars des Etats-Unis.....	10 000	—	—
France	Francs français .....	122 449	—	—
France	Livres libanaises.....	4 538	—	—
France	Services .....	63 226	—	—
Gaza (Autorités de)	Services .....	104 492	—	—
Ghana	Dollars des Etats-Unis.....	3 000	—	3 000
Grèce	Dollars des Etats-Unis.....	15 000	—	—
Inde	Fournitures .....	21 008	—	21 008
Iran	Riels iraniens.....	6 000	—	6 000
Irlande	Dollars des Etats-Unis.....	20 000	—	—
Italie	Dollars des Etats-Unis.....	80 855	—	—
Japon	Dollars des Etats-Unis.....	10 000	—	—
Jordanie	Services .....	95 732	—	—
Katar	Dollars des Etats-Unis.....	20 833	—	—
Koweït	Dollars des Etats-Unis.....	100 000	—	—
Koweït	Dollars des Etats-Unis.....	120 000	—	—
Laos	Dollars des Etats-Unis (pour 1961 et 1962).....	1 980	—	—
Liban	Services.....	41 787	—	—
Luxembourg	Dollars des Etats-Unis.....	3 000	—	—
Malaisie	Dollars des Etats-Unis.....	1 500	—	—
Malaisie	Dollars des Etats-Unis.....	14 238	—	—
Maroc	Dollars des Etats-Unis.....	19 802	—	—
Monaco	Francs français.....	204	—	—
Nigéria	Dollars des Etats-Unis.....	5 000	—	—
Norvège	Couronnes norvégiennes .....	56 000	—	—
Nouvelle-Zélande	Livres sterling et livres néo-zélandaises ..	140 000	—	—
Pakistan	Livres sterling.....	20 964	—	—
Pays-Bas	Florins néerlandais.....	110 497	—	—
République arabe syrienne	Services .....	93 902	—	—
République arabe unie	Services .....	282 909	—	—

## Contributions annoncées ou versées par des gouvernements

Exercice terminé le 31 décembre 1963

(En dollars des Etats-Unis)

Donateurs	Nature	Contributions annoncées pour 1963	Solde à recevoir	
			Au titre des exercices précédents	Au titre de l'exercice 1963
République Dominicaine	Dollars des Etats-Unis.....	1 000	—	1 000
République fédérale d'Allemagne	Marks allemands.....	625 000	—	—
Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord	Livres sterling.....	5 400 000	—	—
Saint-Siège	Dollars des Etats-Unis.....	1 000	—	—
Soudan	Livres soudanaises.....	—	5 740	—
Suède	Couronnes suédoises.....	57 915	—	—
Suède	Matériel et fournitures.....	—	16 752	—
Suède	Dollars des Etats-Unis.....	28 260	—	—
Suède	Dollars des Etats-Unis.....	36 000	—	—
Suède	Services.....	13 461	—	—
Suède	Livres égyptiennes.....	89 115	—	—
Suisse	Francs suisses.....	34 884	—	—
Suisse	Francs suisses.....	2 326	—	—
Suisse	Francs suisses.....	40 233	—	—
Suisse	Services.....	4 370	—	—
Suisse	Bétail et matériel.....	27 442	—	27 442
Suisse	Fromage.....	7 390	—	—
Suisse	Lait entier.....	38 580	—	38 580
Thaïlande	Dollars des Etats-Unis.....	1 000	—	—
Tunisie	Dollars des Etats-Unis.....	2 000	—	—
Turquie	Dollars des Etats-Unis.....	8 000	—	—
Viet-Nam	Dollars des Etats-Unis.....	2 500	—	—
Yougoslavie	Fournitures.....	20 000	—	20 000
TOTAL		34 444 063	32 092	8 059 695

<sup>a</sup> Ces gouvernements annoncent des contributions pour des exercices se terminant le 30 juin. L'Office a alloué la moitié de leurs contributions annoncées pour 1962-1963 et la moitié de celles annoncées pour 1963-1964 à son exercice financier se terminant le 31 décembre 1963. Tout solde indiqué comme étant "à recevoir" est donc uniquement imputable à ce jeu d'écriture.

<sup>b</sup> Le montant de cette somme effectivement versée ne dépassera pas 70 p. 100 du total des contributions indiquées par tous les gouvernements pour les exercices financiers auxquels se rapportent les contributions annoncées.

Tableau D

## Contributions reçues de sources non gouvernementales

Exercice terminé le 31 décembre 1963

(En dollars des Etats-Unis)

Contributaires	Nature des contributions	Bourses de formation professionnelle	Autres contributions pour la formation professionnelle	Contributions diverses
<i>Allemagne (République fédérale d')</i>				
Abs, Hermana J.	Espèces .....	500	—	—
ASTA-Werke, Chemist Fabrik	Fournitures .....	2 296	—	—
Bosch, Robert GmbH	Espèces .....	1 500	—	—
Christ und Welt — Stuttgart	Espèces .....	401	—	—
Syndicat des employés allemands	Espèces .....	500	—	—
Index-Werke K.G., Hahn et Tessky	Espèces .....	500	—	—
Société Daimler Benz, Stuttgart	Espèces .....	125	—	—
Siemens and Halske, A.G.	Espèces .....	750	—	—
Donateurs divers	Espèces .....	38	—	—
<i>Australie</i>				
Comité australien pour l'Année mondiale du réfugié	Espèces .....	2 533	—	—
Association australienne pour les Nations Unies (Section de Victoria)	Espèces .....	504	—	—
<i>Canada</i>				
Brockington, Leonard W.	Espèces .....	462	50	—
Croix-Rouge de la jeunesse du Canada	Espèces .....	23 125	—	—
Unitarian Service Committee	Fournitures .....	—	—	3 697
Association canadienne pour les Nations Unies	Espèces .....	521	—	—
<i>Etats-Unis d'Amérique</i>				
Fonds d'entraide de l'American Council for Judaism	Espèces .....	1 500	—	—
American Federation of Labor and Congress of Industrial Organizations	Espèces .....	5 000	—	—
American Friends of the Middle East	Espèces .....	1 000	—	—
American Middle East Relief, Inc.	Fournitures .....	7 330	—	—
Fondations de l'American Machine and Foundry	Espèces .....	2 500	—	1 075
Mission américaine au Liban	Services .....	—	—	2 032
Bank of America	Espèces .....	1 000	—	—
Baxter (James P.)	Espèces .....	500	—	—
Dahrhan Women's Group (ARAM-CO)	Espèces .....	497	—	—
Downs (famille Hugh Downs)	Espèces .....	500	—	—
Futures for Children: Schnetzler	Espèces .....	68	—	—
Glenview Community Church	Espèces .....	500	—	—
Hotchkiss School	Espèces .....	125	—	—
Huntsinger (A.E.)	Espèces .....	1 500	—	—
Service civil international	Services .....	—	7 655	—
Comité chrétien mixte au Liban	Fournitures .....	—	—	2 206
Johnson (Joseph E.)	Espèces .....	500	—	—
NAJDA — American Women for the Middle East	Espèces .....	1 500	—	—
National City Christian Church (Christian Women's Fellowship)	Espèces .....	2 045	—	—
Near East Christian Committee — Jordanie	Fournitures .....	—	—	640



## Contributions reçues de sources non gouvernementales

Exercice terminé le 31 décembre 1963

(En dollars des Etats-Unis)

Contributaires	Nature des contributions	Bourses de formation professionnelle	Autres contributions pour la formation professionnelle	Contributions diverses
<i>Etats-Unis d'Amérique (suite)</i>				
Fondation Ottinger	Espèces .....	1 000	—	—
Pickerl (Mme Dorothea M.)	Espèces .....	1 000	—	—
Rockefeller (David)	Espèces .....	10 220	—	—
Roosevelt (Kermit)	Espèces .....	—	500	—
Smith (Mme Wanda Willard)	Fournitures .....	—	—	355
United Automobile Workers	Espèces .....	10 000	—	—
Comité des Etats-Unis pour les réfugiés	Espèces .....	1 639	—	—
United Steel Workers of America	Espèces .....	1 000	—	—
Women's Guild des Nations Unies	Fournitures .....	—	—	173
Winthrop (Sarah J.) Memorial Fund	Espèces .....	500	—	—
Donateurs divers	Espèces .....	554	—	743
<i>Finlande</i>				
Groupements religieux	Espèces .....	367	—	—
Sipila H.	Espèces .....	500	—	—
<i>Gaza</i>				
Famille Abu Abdallah	Services .....	—	—	253
Abu Ayyad et famille Awada	Services .....	—	—	499
Familles Abu Middain, Abu Uraiban et Awada	Services .....	—	—	795
Famille Abu Salim	Services .....	—	—	365
Famille Abu Shab	Services .....	—	—	552
Barbakh (Saleh Ali)	Services .....	—	—	394
Famille Daghma	Services .....	—	—	138
Famille Mussadar	Services .....	—	—	561
Famille Mussadar et Qur'an	Services .....	—	—	287
Direction des Wakfs	Services .....	—	—	1 911
Donateurs divers	Fournitures .....	—	—	1 918
Donateurs divers	Services .....	—	—	141
<i>Iran</i>				
Association iranienne pour les Nations Unies	Fournitures .....	—	—	113
<i>Italie</i>				
Société Olivetti	Fournitures .....	4 982	—	—
<i>Jordanie</i>				
Conseil municipal de Qalqilia	Services .....	—	—	1 943
<i>Liban</i>				
Abu Lamah (M. et A.)	Fournitures .....	—	—	84
Avianco	Fournitures .....	—	430	—
Gandour (Fadel)	Espèces .....	—	—	129
Communauté grecque orthodoxe	Services .....	—	—	161
Mneimneh et Bohsaly	Services .....	—	—	484
National Cash Register Co.	Fournitures .....	—	—	387
Shatila (Saadeddin) [les héritiers de]	Services .....	—	—	323
Mission syrienne au Liban	Services .....	—	—	968
Association féminine de l'église communautaire, Cercle No 2	Espèces .....	—	—	161
<i>Monaco</i>				
Association des guides monégasques	Espèces .....	500	—	—
<i>Norvège</i>				
Conseil norvégien pour les réfugiés	Espèces .....	8 022	—	—

## Contributions reçues de sources non gouvernementales

Exercice terminé le 31 décembre 1963

(En dollars des Etats-Unis)

Contributaires	Nature des contributions	Bourses de formation professionnelle	Autres contributions pour la formation professionnelle	Contributions diverses
<b>Nouvelle-Zélande</b>				
New Zealand Council of Organizations for Relief Overseas (COR-SO)	Espèces .....	31 150	—	7 784
<b>République arabe syrienne</b>				
Autorités locales	Services .....	—	—	3 684
<b>Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord</b>				
Astor (Vicomte et Vicomtesse)	Espèces .....	560	—	—
British Bank of the Middle East	Espèces .....	16 128	—	—
British Council of Churches—Inter Church Aid and Refugee Service	Espèces .....	1 400	—	—
Cateaux (feu Herbert)	Espèces .....	700	—	—
Colls (Leslie)	Espèces .....	560	—	—
Ecole secondaire (High School) de filles du Comté d'Essex (Colchester)	Espèces .....	70	—	—
Dahl (Mme Patricia Neal)	Espèces .....	505	—	—
Gairdner (Mlle M. Anna)	Espèces .....	504	—	—
Golcher (W. A.)	Espèces .....	70	—	—
International Help for Children (Section de Great Messenden)	Espèces .....	504	—	—
Oxford Committee for Famine Relief	Espèces .....	38 276	—	—
Oxford Committee for Famine Relief	Fournitures .....	—	—	836
Rogers (Mlle M.)	* Espèces .....	504	—	—
St. Helen's School	Espèces .....	504	—	—
Symonds (Mlle C.)	Espèces .....	504	—	—
Theosophical Order of Service	Espèces .....	504	—	—
Société Unilever	Espèces .....	500	—	—
Fonds de secours à l'enfance du Royaume-Uni	Espèces .....	10 080	—	—
Association pour les Nations Unies	Services .....	—	3 640	—
War on Want	Espèces .....	3 500	—	—
Donateurs divers	Espèces .....	62	—	67
<b>Suède</b>				
Nordwall (Ulf)	Espèces .....	—	—	300
Fastman (Bertil)	Espèces .....	—	—	15
Croix-Rouge suédoise	Espèces .....	—	—	3 000
Fonds suédois de secours à l'enfance	Espèces .....	—	—	7 722
<b>Suisse</b>				
Donateurs divers	Espèces .....	60	—	34
Donateurs	Fournitures .....	—	—	139
<b>Organisations et associations internationales non gouvernementales</b>				
Arabian American Oil Company (ARAMCO)	Espèces .....	15 194	—	48 766
Confédération internationale des syndicats libres	Espèces .....	3 000	—	—
Fédération internationale des femmes de carrières libérales et commerciales	Espèces .....	2 631	—	—
Fédération australienne	Espèces .....	1 022	—	—
Fédération canadienne	Espèces .....	4 628	—	—
Fédération néo-zélandaise	Espèces .....	1 008	—	—
Fédération suisse	Espèces .....	500	—	—

## Contributions reçues de sources non gouvernementales

Exercice terminé le 31 décembre 1963

(En dollars des Etats-Unis)

Contributaires	Nature des contributions	Bourses de formation professionnelle	Autres contributions pour la formation professionnelle	Contributions diverses
<i>Organisations et associations internationales non gouvernementales (suite)</i>				
Fédération du Royaume-Uni	Espèces .....	6 048	—	—
Fédération des Etats-Unis d'Amérique	Espèces .....	1 291	—	—
Fédération luthérienne mondiale	Espèces .....	10 000	—	—
Société pétrolière du Koweït	Espèces .....	—	254	—
Organisation des Nations Unies pour l'éducation, la science et la culture (UNESCO)	Services .....	—	162 849	137 628
Force d'urgence des Nations Unies	Espèces .....	—	—	3 231
Fonds du personnel de l'Office européen des Nations Unies pour les réfugiés	Espèces .....	1 005	—	—
Women's Auxiliary de l'UNRWA	Espèces .....	—	—	645
Women's Auxiliary de l'UNRWA	Fournitures .....	—	—	446
Women's Voluntary Services	Fournitures .....	—	—	5 241
Ligue internationale des femmes pour la paix et la liberté (Suède)	Espèces .....	482	—	—
Ligue internationale des femmes pour la paix et la liberté (Etats-Unis et Royaume-Uni)	Espèces .....	339	—	—
Association mondiale des guides et des éclaireuses	Espèces .....	3 024	—	—
Organisation mondiale de la santé (OMS)	Services .....	—	—	48 143
ZONTA international	Espèces .....	31 816	—	—
Clubs ZONTA pour la région de l'Europe septentrionale	Espèces .....	2 000	—	—
Disque "All Star Festival" (produit de la vente)	Espèces .....	16 000	—	—
		<u>306 737</u>	<u>175 378</u>	<u>289 269</u>

Pour la lecture de cet état se reporter aux notes générales concernant le présent rapport qui en font partie intégrante.

**Tableau E****Recettes diverses****Exercice terminé le 31 décembre 1963***(En dollars des Etats-Unis)*

<i>Nature</i>	<i>Montant</i>
Ventes d'emballages vides .....	268 347
Intérêts bancaires .....	130 344
Remboursements au titre de créances gouvernementales .....	19 549
Indemnités au titre de l'assurance-incendie (montant net) .....	17 661
Activités rémunératrices .....	13 240
Ventes de véhicules hors d'usage .....	12 804
Frais généraux récupérés sur les ventes de fournitures .....	8 887
Ventes de matériel et de fournitures hors d'usage .....	4 351
Ventes de ferraille .....	3 427
Bénéfice sur les polices d'assurance .....	2 312
Remboursement de prêts de réadaptation .....	1 831
Dédits pour non-accomplissement de contrats .....	339
Divers .....	2 997
	<u>486 089</u>

## NOTES EXPLICATIVES CONCERNANT LES ETATS FINANCIERS

*de l'exercice terminé le 31 décembre 1963*

### ETAT DES CRÉDITS, DES DÉPENSES ET DES ENGAGEMENTS

*Note 1.* — Les chiffres de l'état I concernant les opérations au titre du budget de 1963 correspondent au budget de l'Office qui a été présenté à la dix-septième session de l'Assemblée générale. Les chiffres indiqués dans l'état I pour le report des engagements de 1962 sont ceux qui, dans les états certifiés pour l'exercice 1962, correspondaient aux engagements reportés sur 1963, mais les chiffres relatifs aux crédits et aux engagements ont été modifiés autant que de besoin pour tenir compte des rubriques sous lesquelles les dépenses correspondantes ont été rangées en 1963.

*Note 2.* — Les chiffres de crédits, de dépenses et d'engagements sont fondés sur les comptes de l'Office, qui sont tenus selon les principes de la comptabilité commerciale, à cela près que les bâtiments, le matériel, les prêts aux réfugiés et les sommes investies dans le Development Bank of Jordan Limited ont été portés en dépenses au moment où les bâtiments ont été construits, le matériel mis en service, les prêts consentis ou les investissements effectués (voir notes 13 et 14). Les chiffres des dépenses et engagements sont présentés de manière à rattacher au budget de 1963 les dépenses et engagements correspondants, et au report des engagements de 1962 les dépenses pour lesquelles les engagements ainsi reportés sont liquidés.

*Note 3.* — Les recettes et dépenses résultant d'opérations en monnaies autres que le dollar des Etats-Unis ont été converties en dollars des Etats-Unis aux cours appliqués par l'Office, qui sont les cours officiels, sauf en ce qui concerne le dollar canadien, la livre libanaise, la livre syrienne et le franc suisse, qui sont convertis comme suit :

	<i>Dollars des Etats-Unis</i>
Dollars canadiens	1,00 = 0,925
Livres libanaises	3,00 = 1,00 (jusqu'au 28 février 1963)
Livres libanaises	3,10 = 1,00 (à partir du 1 <sup>er</sup> mars 1963)
Livres syriennes	3,80 = 1,00
Francs suisses	4,30 = 1,00

### ETAT DES RECETTES, DES DÉPENSES ET DES ENGAGEMENTS

*Note 4.* — Depuis 1962, les recettes de l'Office ne sont plus calculées sur la même base que précédemment. En 1962, la méthode consistant à n'inscrire les recettes provenant des gouvernements qu'au moment de leur encaissement a été remplacée par un système selon lequel les recettes de chaque exercice sont calculées sur la base des contributions confirmées correspondant audit exercice. Il s'agissait là d'un premier pas vers l'instauration d'une base de calcul qui devait permettre de rapprocher et de comparer les crédits, les dépenses, les engagements et les recettes d'un exercice donné. Ce nouveau système, qui donne des renseignements plus exacts et plus immédiats, a été parachevé en 1963 et, dans l'état II, les recettes de 1963 sont mises en rapport avec les dépenses faites et les engagements contractés au titre du budget de 1963. (Comme indiqué dans la note 2 ci-dessus, les dépenses et les engagements sont

rapprochés des crédits, dans l'état I, selon le même principe.)

*Note 5.* — A l'état des recettes (état II) figurent seulement les recettes de l'Office, qu'il faut distinguer des contributions fournies directement aux réfugiés par des organismes bénévoles ou par d'autres donateurs. (Une contribution est considérée comme recette de l'Office lorsque celui-ci en a le contrôle direct et absolu et lorsqu'elle est en outre utilisable dans le cadre de son programme.)

*Note 6.* — Les contributions en nature ont été portées en compte pour la valeur indiquée par les contributeurs, si elle est raisonnable, ou, lorsque cette valeur n'était pas indiquée ou n'était pas raisonnable, pour la valeur établie par l'Office, compte dûment tenu de la valeur de marché.

*Note 7.* — Les gains sur opérations de change découlent du fait que des opérations en monnaies autres que le dollar des Etats-Unis sont comptabilisées au taux conventionnel de change pratiqué par l'Office (voir note 3).

*Note 8.* — Les recettes représentant des sommes affectées à la Caisse de prévoyance de l'Office, ainsi que les dépenses d'administration de ladite caisse, ne figurent pas aux états I et II : elles ont été portées, respectivement au crédit et au débit de la "provision pour dépenses de personnel (indemnité de cessation de service)", conformément au règlement de la Caisse.

### ETAT DU FONDS DE ROULEMENT

*Note 9.* — L'état III traduit les changements intervenus dans le fonds de roulement, en 1963 et 1962, étant donné la nouvelle base de calcul décrite ci-dessus (voir note 4). La réserve pour engagements n'est donc plus comprise dans le montant du solde au 1<sup>er</sup> janvier de chaque année et est indiquée séparément à l'état IV. En outre, le solde du fonds de roulement au 1<sup>er</sup> janvier 1962 comprend 1 120 772 dollars de contributions annoncées par les gouvernements qui n'avaient pas été versés au 31 décembre 1961 et qui ont été portés en recettes le 1<sup>er</sup> janvier 1962 afin de rendre les chiffres comparables.

### ETAT DE L'ACTIF, DU PASSIF, DES RÉSERVES ET DU FONDS DE ROULEMENT

*Note 10.* — Les avoirs et les éléments du passif libellés en monnaies autres que le dollar des Etats-Unis ont été convertis en dollars des Etats-Unis au cours conventionnel de change pratiqué par l'Office (voir note 3).

*Note 11.* — Les stocks de fournitures et de matériel utilisables sont portés en compte au prix coûtant ou à un prix s'en rapprochant. Les stocks de fournitures et de matériel excédentaires ou récupérés sont portés en compte à environ la moitié du prix coûtant.

*Note 12.* — La réserve pour engagements correspond à la fraction des avoirs de l'Office mise en réserve pour le règlement d'engagements inscrits au budget de 1963

ou reportés d'exercices antérieurs (voir également les notes 4 et 9 ci-dessus).

*Note 13.* — Les éléments d'actif non réalisables de l'Office énumérés ci-après ne figurent pas dans l'état de l'actif, du passif, des réserves et du Fonds de roulement :

a) Matériel et véhicules mis en service ; prix d'achat : 3 144 165 dollars ;

b) 647 500 actions C de la Development Bank of Jordan Ltd., entièrement payées ; prix d'achat : 1 813 000 dollars ;

c) Prêts à des réfugiés, pour un montant de 54 303 dollars, dont la plus grande partie correspond à des créances considérées comme irrécouvrables.

Les débours correspondants ont été portés en dépenses dans les états financiers relatifs à l'exercice considéré ou à des exercices antérieurs (voir note 2).

*Note 14.* — Les dépenses figurant dans les états financiers de l'exercice en cours ou des exercices antérieurs comprennent également un montant de 15 208 024 dollars dépensé par l'Office pour des bâtiments et des installations (surtout des écoles, des centres de formation professionnelle, des dispensaires, des centres de distribution de rations et des logements pour les réfugiés) qui sont actuellement utilisés par l'Office ou par les réfugiés (voir note 2).

*Note 15.* — Les engagements de l'Office, correspondant essentiellement à des commandes de marchandises et de services non encore exécutées, s'élevaient à 1 591 075 dollars au 31 décembre 1963. Il faut aussi tenir compte d'une somme de 552 964 dollars afférente à des ordres d'achats donnés au FISE, qui est chargé de négocier les achats de fournitures, mais pour lesquels les commandes n'avaient pas encore été passées.

# RAPPORT DU COMITE DES COMMISSAIRES AUX COMPTES SUR LES COMPTES DE L'OFFICE DE SECOURS ET DE TRAVAUX DES NATIONS UNIES POUR LES REFUGIES DE PALESTINE DANS LE PROCHE-ORIENT POUR L'EXERCICE TERMINE LE 31 DECEMBRE 1963

1. Le Commissaire général de l'Office de secours et de travaux des Nations Unies pour les réfugiés de Palestine dans le Proche-Orient a présenté au Comité des commissaires aux comptes, pour vérification et attestation, les états financiers suivants, ainsi que les tableaux y relatifs :

- Etat I.* — Crédits, dépenses et engagements ;
- Etat II.* — Recettes, dépenses et engagements ;
- Etat III.* — Fonds de roulement ;
- Etat IV.* — Actif, passif, réserves et fonds de roulement ;
- Tableau A. — Crédits, dépenses et engagements ;
- Tableau B. — Centres de production et de vente ;
- Tableau C. — Contributions annoncées ou versées par des gouvernements ;
- Tableau D. — Contributions reçues de sources non gouvernementales ;
- Tableau E. — Recettes diverses.

2. Le budget approuvé pour 1963 s'élevait à 39 633 000 dollars. A ce moment a été ajoutée la somme de 3 353 777 dollars, qui constitue le solde non dépensé du budget de 1962. Le budget de 1963 a ainsi été porté à 42 986 777 dollars. Sur cette somme, le montant total des dépenses pour l'exercice 1963 a été de 36 839 248 dollars, et le solde non dépensé de 6 147 529 dollars. Les engagements de dépenses reportés sur 1964 s'élevaient à 2 407 572 dollars.

3. En 1963, les dépenses et engagements se sont élevés à 36 207 078 dollars, et les recettes à 35 696 057 dollars (état II). Le déficit de 511 021 dollars a été couvert par prélèvement sur le fonds de roulement (voir l'état III).

4. Le fonds de roulement, qui fait l'objet de l'état III, n'est pas en fait un fonds de roulement mais un compte d'excédents où sont portés des excédents accumulés au cours d'exercices antérieurs.

5. En fin d'exercice, l'Office comptait 183 agents recrutés sur le plan international pour 196 postes approuvés. Le nombre des agents locaux était de 11 941 pour 12 387 postes approuvés. Par rapport à l'exercice précédent, il y avait 4 postes approuvés de moins pour les agents recrutés sur le plan international et, pour les agents locaux, 293 postes approuvés de plus. L'accroissement a été principalement dû à l'extension des programmes d'enseignement et de formation professionnelle.

6. Le nombre total de réfugiés immatriculés s'élevait au 31 décembre 1963 à 1 228 064, contre 1 189 573 au 31 décembre 1962. Les réfugiés ayant reçu des rations ou une assistance sous une forme quelconque étaient au nombre de 1 126 249, contre 1 093 146 au 31 décembre 1962.

7. Le montant des versements à titre gracieux effectués en 1963 a été indiqué dans les états financiers comme s'élevant à 1 312 dollars pour 7 rubriques différentes, le versement le plus important ayant été effectué en faveur du Corps des pompiers de Gaza.

Ne figure pas dans l'état des versements à titre gracieux une somme de 6 675,07 dollars, représentant des prestations pour pensions autorisées à titre gracieux par l'Office et versées au cours de l'exercice à deux agents recrutés sur le plan international qui ont quitté le service pour raisons de santé.

Cette somme aurait dû figurer à ce titre dans les états financiers, au lieu d'être incorporée aux dépenses de personnel comme l'a fait l'Office, en se fondant sur la présomption qu'un amendement lui permettant d'agir ainsi sera effectivement apporté à son règlement financier. Cet amendement n'a pas encore été adopté et est à l'étude au Siège des Nations Unies.

Le Comité des commissaires aux comptes fait observer qu'en l'occurrence les dispositions de l'article 11.5 du règlement financier de l'UNRWA, qui prévoit la présentation au Comité d'un état des versements à titre gracieux, et les dispositions de l'article 10.7, où il est prévu notamment que la comptabilité sera tenue de façon suffisamment détaillée pour fournir un tableau exact des opérations de l'Office, n'ont pas été respectées.

8. Les pertes comptabilisées pour 1963 s'élèvent à 153 698 dollars, contre 107 523 dollars en 1962, et se répartissent comme suit :

	Dollars
Espèces .....	36
Créances irrécouvrables .....	11
Fournitures et matériel .....	153 341
Matériel en service imputé sur les dépenses au cours d'exercices antérieurs .....	310
	<u>153 698</u>

Les pertes en espèces représentent un vol de 22 dollars au détriment du fonds pour avances de caisse (*Imprest Fund*) du Bureau de liaison de New York, et un déficit de caisse de 14 dollars au Bureau de Jordanie. Après enquête, l'Office a décidé de passer ces sommes par profits et pertes.

Les pertes sur les fournitures et le matériel (153 341 dollars) comprennent principalement la freinte à l'occasion de l'entreposage, du transport et de la vente.

(Signé) L. GÖTZEN (*Pays-Bas*)

A. ALJURE (*Colombie*)

Mushtaq AHMAD (*Pakistan*)

Le 22 mai 1964

# ADRESSES OÙ LES PUBLICATIONS DES NATIONS UNIES ET DE LA COUR INTERNATIONALE DE JUSTICE SONT EN VENTE

## AFRIQUE

**AFRIQUE DU SUD:** VAN SCHAICK'S BOOK STORE (PTY), LTD., Church Street, Box 724, Pretoria.  
**TECHNICAL BOOKS (PTY), LTD.,** Faraday House, P. O. Box 2866, 40 St. George's Street, Cape Town.  
**CAMEROUN:** LIBRAIRIE DU PEUPLE AFRICAÏN 'La Gérante, B. P. 1197, Yaoundé.  
**DIFFUSION INTERNATIONALE CAMEROUNAISE DU LIVRE ET DE LA PRESSE,** Sangmelima.  
**CONGO (Léopoldville):** INSTITUT POLITIQUE CONGOLAIS, B. P. 2307, Léopoldville.  
**ÉTHIOPIE:** INTERNATIONAL PRESS AGENCY P. O. Box 120, Addis-Abeba.  
**GHANA:** UNIVERSITY BOOKSHOP University College of Ghana, Legon, Accra.  
**KENYA:** THE E.S.A. BOOKSHOP, Box 30167, Nairobi.  
**LIBYE:** SUKHI EL JERBI (BOOKSELLERS) P. O. Box 78, Istiklal Street, Benghazi.  
**MAROC:** AUX BELLES IMAGES 281, avenue Mohammed V, Rabat.  
**NIGÉRIA:** UNIVERSITY BOOKSHOP (NIGERIA) LTD. University College, Ibadan.  
**NYASSALAND:** BOOKERS (NYASSALAND) LTD. Lontyre House, P. O. Box 34, Blantyre.  
**UGANDA:** UGANDA BOOKSHOP P. O. Box 145, Kampala.  
**RÉPUBLIQUE ARABE UNIE:** LIBRAIRIE "LA RENAISSANCE D'ÉGYPTÉ" 9 Sh. Adly Pasha, Le Caire.  
**AL NAHDA EL ARABIA BOOKSHOP** 32 Abd-el-Khalek Sarwat, Le Caire.  
**RHODÉSIE DU NORD:** J. BELDING, P. O. Box 750, Mufulira.  
**RHODÉSIE DU SUD:** THE BOOK CENTRE, First Street, Salisbury.  
**TANGANYIKA:** DAR-ES-SALAAM BOOKSHOP P. O. Box 9030, Dar es-Salam.

## AMÉRIQUE DU NORD

**CANADA:** L'IMPRIMEUR DE LA REINE Ottawa, Ontario.  
**ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE:** SALES SECTION, UNITED NATIONS, New York.  
**Porto Rico:** PAN AMERICAN BOOK CO. P. O. Box 3511, San Juan 17.  
**BOOKSTORE, UNIVERSITY OF PUERTO RICO** Río Piedras.

## AMÉRIQUE LATINE

**ARGENTINE:** EDITORIAL SUDAMERICANA, S. A. Alsina 500, Buenos Aires.  
**BOLIVIE:** LIBRERIA SELECCIONES, Casilla 972, La Paz.  
**LOS AMIGOS DEL LIBRO** Calle Perú esq. España, Casilla 450, Cochabamba.  
**BRESIL:** LIVRARIA AGIR Rua Mexico 98-B, Caixa Postal 3291, Rio de Janeiro.  
**LIVRARIA FREITAS BASTOS, S. A.** Caixa Postal 899, Rio de Janeiro.  
**LIVRARIA KOSMOS EDITORA** Rua Rosario 135/137, Rio de Janeiro.  
**CHILI:** EDITORIAL DEL PACIFICO, Ahumada 57, Santiago.  
**LIBRERIA IVENS, Casilla 205, Santiago.**  
**COLOMBIE:** LIBRERIA AMERICA, Calle 51 Núm. 49-58, Medellín.  
**LIBRERIA BUCHHOLZ** Av. Jiménez de Quesada 8-40, Bogotá.  
**COSTA RICA:** IMPRENTA Y LIBRERIA TREJOS Apartado 1313, San José.  
**CUBA:** CUBARTIMPEX Apartado Postal 6540, La Habana.  
**EL SALVADOR:** LIBRERIA CULTURAL SALVADOREÑA 2a. Av. Sur, San Salvador.  
**MANUEL NAVAS Y CIA.** 1a. Avenida Sur 37, San Salvador.  
**ÉQUATEUR:** LIBRERIA CIENTIFICA Casilla 362, Guayaquil.  
**LIBRERIA UNIVERSITARIA** Calle García Moreno 739, Quito.  
**GUATEMALA:** LIBRERIA CERVANTES 5a. Av. 9 39, Zona 1, Guatemala.  
**SOCIEDAD ECONOMICA-FINANCIERA** 6a. Av. 14-33, Guatemala.  
**HAÏTI:** LIBRAIRIE "À LA CARAVELLE", Port-au-Prince.  
**HONDURAS:** LIBRERIA PANAMERICANA, Tegucigalpa.  
**MEXIQUE:** EDITORIAL HERMES, S. A. Ignacio Mariscal 41, México, D. F.  
**PANAMA:** JOSE MENENDEZ Agencia Internacional de Publicaciones, Apartado 2052, Av. 8A Sur 21-58, Panamá.

**PARAGUAY:** AGENCIA DE LIBRERIAS DE SALVADOR NIZZA Calle Pte. Franco No. 39-43, Asunción.  
**PÉROU:** LIBRERIA INTERNACIONAL DEL PERU, S. A. Casilla 1417, Lima.  
**LIBRERIA STUDIUM, S. A.** Amargura 939, Apartado 2139, Lima.  
**RÉPUBLIQUE DOMINICAINE:** LIBRERIA DOMINICANA Mercedes 49, Santo Domingo.  
**URUGUAY:** LIBRERIA RAFAEL BARRETT Ramón Anador 4030, Montevideo.  
**REPRESENTACION DE EDITORIALES, PROF. H. D'ELIA** Plaza Cagancha 1342, 1° piso, Montevideo.  
**VENEZUELA:** LIBRERIA DEL ESTE Av. Miranda, No. 52, Edif. Galipán, Caracas.

## ASIE

**BIRMANIE:** CURATOR, GOVT. BOOK DEPOT, Rangoon.  
**CAMBODGE:** ENTREPRISE KHMÈRE DE LIBRAIRIE Imprimerie & Papeterie, S. à R. L., Phnom-Penh.  
**CEYLAN:** LAKE HOUSE BOOKSHOP Assoc. Newspapers of Ceylon, P. O. Box 244, Colombo.  
**CHINE:** THE WORLD BOOK COMPANY, LTD. 99 Chung King Road, 1st Section, Taipei, Taiwan.  
**THE COMMERCIAL PRESS, LTD.** 211 Honan Road, Shanghai.  
**CORÉE (RÉPUBLIQUE DE):** EUL-YOO PUBLISHING CO., LTD., S. 2-KA, Chongno, Seoul.  
**HONG-KONG:** THE SWINDON BOOK COMPANY 25 Nathan Road, Kowloon.  
**INDE:** ORIENT LONGMANS Bombay, Calcutta, Hyderabad, Madras et New Delhi.  
**OXFORD BOOK & STATIONERY COMPANY** Calcutta et New Delhi.  
**INDONÉSIE:** PEMBANGUNAN, LTD. Gunung Sahari 84, Djakarta.  
**JAPON:** MARUZEN COMPANY, LTD. 6 Tori-Nichome, Nihonbashi, Tokyo.  
**PAKISTAN:** THE PAKISTAN CO-OPERATIVE BOOK SOCIETY Dacca, East Pakistan.  
**PUBLISHERS UNITED, LTD.,** Lahore.  
**THOMAS & THOMAS,** Karachi.  
**PHILIPPINES:** PHILIPPINE EDUCATION COMPANY, INC. 1104 Castillejos, P. O. Box 620, Quiapo, Manila.  
**POPULAR BOOKSTORE,** 1573 Doroteo Jose, Manila.  
**SINGAPOUR:** THE CITY BOOK STORE, LTD. Collyer Quay.  
**THAÏLANDE:** PRAMUAN MIT, LTD. 55 Chakrawat Road, Wat Tuk, Bangkok.  
**NIBONDH & CO., LTD.** New Road, Sikak Phya Sri, Bangkok.  
**SUKSAPAN PANIT** Mansion 9, Rajadamnern Avenue, Bangkok.  
**VIÊT-NAM (RÉPUBLIQUE DU):** LIBRAIRIE-PAPETERIE XUÂN THU 185, rue Tu-do, B. P. 283, Saigon.

## EUROPE

**ALLEMAGNE (RÉP. FÉDÉRALE D'):** R. EISENSCHMIDT Schwanthaler Str. 59, Frankfurt/Main.  
**ELWERT UND MEURER** Hauptstrasse 101, Berlin-Schöneberg.  
**ALEXANDER HORN,** Spiegelgasse 9, Wiesbaden.  
**W. E. SAARBACH,** Gertrudenstrasse 30, Köln (1).  
**AUTRICHE:** GEROLD & COMPANY, Graben 31, Wien, I.  
**GEORG FROMME & CO.,** Spengergasse 39, Wien, V.  
**BELGIQUE:** AGENCE ET MESSAGERIES DE LA PRESSE, S. A., 14-22, rue du Persil, Bruxelles.  
**BULGARIE:** RAZNOŪZNO, 1, Tzar Assen, Sofia.  
**CHYPRE:** PAN PUBLISHING HOUSE 10 Alexander the Great Street, Strovolos.  
**DANEMARK:** EJNAR MUNKSGAARD, LTD. Nørregade 6, København, K.  
**ESPAGNE:** AGUILAR S. A. DE EDICIONES Juan Bravo 38, Madrid 6.  
**LIBRERIA BOSCH,** Ronda Universidat 11, Barcelona.  
**LIBRERIA MUNDI-PRENSA,** Castelló 37, Madrid.  
**FINLANDE:** AKATEMINEN KIRJAKAUPPA 2 Keskuskatu, Helsinki.  
**FRANCE:** EDITIONS A. PÉDONE 13, rue Soufflot, Paris (V).  
**GRÈCE:** LIBRAIRIE KAUFFMANN 28, rue du Stade, Athènes.  
**HONGRIE:** KULTURA, B. P. 149, Budapest 62.

**IRLANDE:** STATIONERY OFFICE, Dublin.  
**ISLANDE:** BÓKAVERZLUN SIGFÓRAR EYMUNDSSONAR H. F. Áusturstræti 18, Reykjavík.  
**ITALIE:** LIBRERIA COMMISSIONARIA SANSONI Via Gino Capponi 26, Firenze, et Via Paolo Marzulli 19/B, Roma.  
**AGENZIA E. I. O. U.,** Via Meravigli 16, Milano.  
**LUXEMBOURG:** LIBRAIRIE J. TRAUSCHSCHUMMER Place du Théâtre, Luxembourg.  
**NORVÈGE:** JOHAN GRUNDT TANUM Karl Johansgate, 41, Oslo.  
**PAYS-BAS:** N.V. MARTINUS NIJHOFF Lange Voorhout 9, 's-Gravenhage.  
**POLOGNE:** PAN, Pałac Kultury i Nauki, Warszawa.  
**PORTUGAL:** LIVRARIA RODRIGUES & CIA. 186 rua Aures, Lisboa.  
**ROUMANIE:** CARTIMEX, Str. Aristide Briand 14-18, B. P. 134-135, Bucureşti.  
**ROYAUME-UNI:** H. M. STATIONERY OFFICE P. O. Box 569, London, S.E. 1 (et agences HMSO à Belfast, Birmingham, Bristol, Cardiff, Edinburgh, Manchester).  
**SUÈDE:** C. E. FRITZE'S KUNGL. HOVBOKHANDEL A-B Fredsgatan 2, Stockholm.  
**SUISSE:** LIBRAIRIE PAYOT, S. A., Lausanne, Genève.  
**HANS RAUNHARDT,** Kirchgasse 17, Zürich 1.  
**TCHÉCOSLOVAQUIE:** ARTIA LTD., 30 ve Smečkáč, Praha, 2.  
**TURQUIE:** LIBRAIRIE HACHETTE 469 Istiklal Caddesi, Beyoğlu, Istanbul.  
**UNION DES RÉPUBLIQUES SOCIALISTES SOVIÉTIQUES:** MEJDOUNARODNAJA KNIGA Smolenskaja Plochtchad, Moskva.  
**YUGOSLAVIE:** CANKARJEVA ZALOŽBA, Ljubljana, Slovenia.  
**DRŽAVNO PREDUZEĆE** Jugoslovenska Knjiga, Terazije 27/11, Beograd.  
**PROSVJETA, S. Trg** Bratstva i Jedinstva, Zagreb.  
**PROSVETA PUBLISHING HOUSE,** Import-Export Division, B. P. 559, Terazije 16/1, Beograd.

## INDES OCCIDENTALES

**BERMUDES:** BERMUDA BOOK STORES Reld and Burnaby Streets, Hamilton.  
**CURAÇAO (ANTILLES NÉERLANDAISES):** BOEKHANDEL SALAS, B. P. 44.  
**GUYANE BRITANNIQUE:** BOOKERS STORES, LTD. 22-23 Church Street, Georgetown.  
**JAMAÏQUE:** SKNGSTERS BOOK ROOM 91 Harbour Street, Kingston.  
**TRINITÉ ET TOBAGO:** CAMPBELL BOOKER LTD., Port of Spain.

## MOYEN-ORIENT

**IRAK:** MACKENZIE'S BOOKSHOP, Baghdad.  
**IRAN:** MEHR AYIN BOOKSHOP Abbas Abad Avenue, Isfahan.  
**ISRAËL:** BLUMSTEIN'S BOOKSTORES 35 Allenby Rd. et 48 Nachlat Benjamin St., Tel Aviv.  
**JORDANIE:** JOSEPH I. BAHOUS & CO. Dar-ul-Kutub, Box 66, Amman.  
**LIBAN:** KHAYAT'S COLLEGE BOOK COOPERATIVE 92-94, rue Elias, Beyrouth.

## OCÉANIE

**AUSTRALIE:** U. N. ASSOCIATION OF AUSTRALIA McEwan House, 343 Little Collins St., Melbourne C. 1, Vic.  
**WEA BOOKROOM,** University, Adelaide, S. A.  
**UNIVERSITY BOOKSHOP,** St. Lucia, Brisbane, Qld.  
**THE EDUCATIONAL AND TECHNICAL BOOK AGENCY** Parap Shopping Centre, Darwin, N.T.  
**COLLINS BOOK DEPOT PTY. LTD.** Monash University, Wellington Road, Clayton, Vic.  
**COLLINS BOOK DEPOT PTY. LTD.** 363 Swanston Street, Melbourne, Vic.  
**THE UNIVERSITY BOOKSHOP,** Nedlands, W.A.  
**UNIVERSITY BOOKROOM** University of Melbourne, Parkville N.2, Vic.  
**UNIVERSITY CO-OPERATIVE BOOKSHOP LIMITED** Manning Road, University of Sydney, N.S.W.  
**NOUVELLE-ZÉLANDE:** GOVERNMENT PRINTING OFFICE Private Bag, Wellington (et Government Bookshops à Auckland, Christchurch et Dunedin).

Les publications de l'Organisation des Nations Unies peuvent être achetées ou commandées en librairie dans le monde entier et payées en monnaie locale. Pour plus amples renseignements, écrire à la Section des ventes, ONU, New York, N. Y. 10017, ou à la Section des ventes, ONU, Palais des Nations, Genève (Suisse).